

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT

Datum: 15. januar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

V. d. sekretara: g. John Hocking

Odluka od: 15. januara 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVAŃA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA OBJELODANJIVANJE MATERIJALA
NA OSNOVU PRAVILA 68 PRIBAVLJENOG U SKLADU S PRAVILOM 70(B)
I
NALOG U VEZI S IZVJEŠTAJEM TUŽILAŠTVA O OBJELODANJIVANJU**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
g. Mark B. Harmon

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu za objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 68 pribavljenog u skladu s pravilom 70(B)", koji je 4. decembra 2008. podnio optuženi (dalje u tekstu: Zahtjev), "Odgovoru tužilaštva na Zahtjev za objelodanjivanje materijala na osnovu pravila 68 pribavljenog u skladu s pravilom 70", dostavljenom 10. decembra 2008. (dalje u tekstu: Odgovor) i "Zahtjevu za odobrenje za ulaganje replike: Objelodanjivanje na osnovu pravila 68/70", koji je 16. decembra 2008. podnio optuženi (dalje u tekstu: Replika);

IMAJUĆI U VIDU da optuženi u Zahtjevu traži da se tužilaštvu naloži da njega i Vijeće obavijesti o broju oslobađajućih dokumenata na osnovu pravila 68 čije je objelodanjivanje uskraćeno u skladu s odredbama pravila 70(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i o koracima koje je tužilaštvo eventualno preduzelo da omogući njihovo objelodanjivanje,¹ i da tužilaštvo na to odgovara da se "u potpunosti pridržava svojih obaveza objelodanjivanja u skladu s pravilom 68, uključujući objelodanjivanje dokumenata pribavljenih u skladu s pravilom 70(B)" i da "[n]ije uskraćeno objelodanjivanje nijednog dokumenta";²

IMAJUĆI nadalje **U VIDU** da tužilaštvo u Odgovoru podnosi izvještaj o trenutnom statusu objelodanjivanja na osnovu pravila 65ter, 66 i 68, uključujući broj dokumenata objelodanjenih u skladu s pravilom 70(B), a zatim predlaže sljedeće: "Ukoliko Pretresno vijeće to bude smatralo korisnim, tužilaštvo bi nastavilo da podnosi redovne izvještaje o statusu svog objelodanjivanja kako bi pomoglo Vijeću i optuženom"³ i da optuženi u Replici navodi da bi ovaj prijedlog riješio pitanje koje je on postavio, te traži od Pretresnog vijeća da naloži da pomenuti izvještaji "sadrže broj eventualnih dokumenata na osnovu pravila 68 za koje davaoci nisu u skladu s pravilom 70(B) dali saglasnost za njihovo objelodanjivanje optuženom";⁴

¹ Zahtjev, par. 3.

² Odgovor, par. 3.

³ Odgovor, par. 13.

⁴ Replika, par. 5.

Prijevod

PODSJEĆAJUĆI na "Nalog u vezi s predloženim izvještajem o objelodanjivanju" koji je 19. decembra 2008. izdalo ovo Pretresno vijeće (dalje u tekstu: Nalog), u kom Vijeće podržava prijedlog tužilaštva za podnošenje redovnih izvještaja o objelodanjivanju i konstatuje da bi tužilaštvo ove izvještaje "trebalo podnositi jednom mjesečno kao dodatak obavještenjima" i nalaže tužilaštvu da podnese dodatni podnesak u vezi sa strukturom i sadržajem tih izvještaja;⁵

PRIMIVŠI NA ZNANJE s odobravanjem "Podnesak u vezi s predloženim izvještajem o objelodanjivanju" koji je 5. januara 2009. podnijelo tužilaštvo (dalje u tekstu: Podnesak) u kom ono preuzima obavezu da predloženi izvještaji sadrže "pojednosti o objelodanjivanju izvršenom u skladu s relevantnim pravilima u periodu između izvještajâ" i "nacrt predviđenog budućeg objelodanjivanja uključujući vremenski raspored i [da će] skrenuti Pretresnom vijeću pažnju na pitanja koja mogu uticati na mogućnost tužilaštva da provede potpuno i blagovremeno objelodanjivanje",⁶ i izjavljuje da će se objelodanjeni materijali navoditi po kategorijama;⁷

IMAJUĆI takođe **U VIDU** da tužilaštvo predlaže i to da izvještaji budu podnošeni u roku od jedne sedmice prije svake statusne konferencije;⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi mjesečni izvještaji omogućili Pretresnom vijeću i stranama u postupku da prate objelodanjivanje dokumenata u obimu koji je moguće obraditi;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, kada je riječ o materijalima koji potpadaju pod pravilo 68, formulacija pravila 68(iii), u kojoj se pominje ne samo obaveza pribavljanja saglasnosti davaoca materijala u skladu s pravilom 70(B) za njegovo objelodanjivanje, nego i "činjenica da on postoji" ne ide u prilog objelodanjivanju konkretnih informacija koje traži optuženi, to jest broja dokumenata koji su eventualno pribavljeni u skladu s pravilom 70(B) i za koje njihovi davaoci nisu dali saglasnost za objelodanjivanje; ali da tužilaštvo može navesti dotične informacije ukoliko to želi;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda;

⁵ Nalog, par. 4–5.

⁶ Podnesak, par. 3.

⁷ Podnesak, par. 4.

⁸ Podnesak, par. 5.

Prijevod

OVIM:

- (a) **DAJE** odobrenje za ulaganje Replike; i
- (b) **ODBIJA** Zahtjev; i
- (c) **NALAŽE** tužilaštvu da svoje izvještaje o objelodanjivanju do daljnjeg dostavlja svakog petnaestog u mjesecu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Christoph Flügge

Dana 15. januara 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]